



**МИЛЛИЙЯ КАМИЙОН МЫДОФИЯ БАРЯДЯ ЧАРЧИВЯ КОНВЕНСИЙЯ БАРЯДЯ**

**Framework Convention  
for the Protection of National Minorities  
and Explanatory Report  
(in Talysh)**

Prepared in electronic format by the Human Rights Center of Azerbaijan  
(2004)

## МИЛЛИЙА КАМИЙОН МЫДОФИЯ БАРЯДЯ ЧАРЧИВЯ КОНВЕНСИЙА БАРЯДЯ

### НАВСЫХАН

Миллийа камийон мыдофия - чы Авропя Шуря щачяр щисоб кардя мясяляонядя гыляйе. Бы сащядя яй шуьуьа жящятядя мяжбурина Авропя стандартоньшан ыштянядя жям кардя, йоля кооныш виндя.

1994-ня сори нойабря манги 10-ня руьи Авропя Шуря Миллийа камийон мыдофия барядя чарчивя Конвенсийаш ъябул кардя. Ын сяняд 1995-ня сори февраля манги 1-ня руьуку бо ъол кяшейро обя, 1998-ня сори февраля манги 1-ня руьуку ися бя ыввя пенышта. Чарчивя Конвенсийа ратификасийа кардя йаянки бйя ъол кяшя Авропя Шуря узвя довлятон ийян бйя узв ныбя довлятон сийощи 1 нумрайня яловядя доя бя.

Чарчивя Конвенсийа миллийа камийон мыдофия барядя чы Авропа Шуря имениа мывовилия ний. Ямо ын сяняд бы сащядя бя нав доя бя ян йоля щартяряфиня сяняде. Щяььятян, чарчивя Конвенсийа бо ымруьня руьи шуьуьа жящятядя ъаго гыляй мяжбурина щартяряфиня сяняде ки, щяммяйяво ячйя ясося мясьяд миллийа камийон мыдофия кардейе, иъян яв дырыст елон кардейдя ки, миллийа камийон мыдофия чы инсоня щяхон мыдофия тяркибя пояйе.

Чарчивя Конвенсийа ъябул карде - чы Авропя Шуря Нозирон Комитя 1998-ня сори нойабря манги 8-9-ня руьонядя дявардя Вйаня саммити аспардяйонку бешя нятижйяе: «Миллийа камийон мыдафия тямин кардейро Рай доя Тяряфон тяряфдор бе мяжбур кардя принципон щозы карде лозиме. Ын сяняд бо Авропя Шуря узв ныбя довлятонян ъол кяшейро оь бябе».

Бо чарчивя Конвенсийа щозы кардейро 1993-ня сори нойабря мангядя Нозирон Комитя, чы Авропа Шуря щар узвику де и кяс бе шярти (бявядя явон 32 гыля бин), миллийа камийон мыдофия кардейро Коявоня Комитяш (ЖАЩМИН) сохте. ЖАЩМИН 1994-ня сори йанваря мангядя дяманде бо ко карде, щямоня сори октябрья мангядя чы чарчивя Конвенсийа лойищя ийян яй изош кардя щисоботыш щозы карде.

ЖАЩМИН чы чарчивя Конвенсийа лойищя сяпе ко кардейдя чы АБЯТ-и (Авропядя Бетящлукяти ийян Ямягдошяти Тяшкилот) (бявядя АБЯМ) Копенщагенядя ъябул кардя бя сянядонядя ийян чйя жо сянядонядя миллийа камийон мыдофия барядя нывышта бя ещдямононыш хысуси бя нязяр сйя, де ын мясьяди ки, Вйаня саммитядя бя гярол оме ъязиня, бы ещдямонон имкони дахилядя шуьуьа мяжбурина форма быдя.

### ЧЫ ЧАРЧИВЯ КОНВЕНСИЙА МЯЗМУН

Бяштя характери горя чарчивя Конвенсийа чы адийя конвенсийонку фярьыш щесте. Чарчивя Конвенсийа фярь бявядяй ки, яв ымруьня руьядя чы бейнялхляля щяхон шуьуьа мяжбурина дияге. Бячйя номи «чарчивя» сыхани дяьанде я мяно дойдя ки, бы диягядя нывышта бя принципон чы довлятон - чы Авропа Шуря узвон дылятона щяхонядя бя и ся тятбыь кардя бейдянин, ямо явон де миллийа ъанунядяти актон ийян щямряья щукмяти сийасяти воситя бяпе тятбыь кардя быбун. Чы чарчивя Конвенсийа хысусиня характер ыштяни чйя 2-ня Щиссядя соф-ошко нишо дойдя ки, яйоян ясосян програмя тисбирядя мыддяон нывышта бя.

Чарчивя Конвенсийа пенж щиссяку, навсыханику ийян 32 маддяку иборяте. ЖАЩМИН прагматикя незомйя бя пе гятейдя, бя горя бя «миллийа камийон» ифодя чарчивя Конвенсийядя тариф дойдяни. Чымийян ясося сябяб детобя ымруьня руьи чы Авропа Шуря узвя довлятон щяммяй мыдофия кардя тарифи пйядо карде мымкун ныбейе.

**Иминя Щиссядя** кали принципон, вайо щямян «миллийя камийон ийян бя ыго камийон мянсубя шяхсон щяхон ийян озодийон мыдофия чы инсоня щяхон бейнялхялья мыдофияку жо ныбя пояйе» ыязиня принципон ыштя выряшон ся. Бы щиссядя щямян елан кардя бейдя ки, бя миллийя камийон мянсубя щар гыля шяхси ыштяни ыялявон щисоб карде йаян ныкарде озод выънийе щяхыш щесте, ыго выъын йаян деми ангыл бя щяхон бя ымон дявонийе щямоня шяхси бяпе бевяжя вязйятядя ныня.

**Дыминя Щисся** чы чарчивя Конвенсийя ясося оперятивя поя щисоб бейдя. Ийо конкретя принципон ыштянядя ещтиво кардя мыддяон выряшон ся. Ын принципон щовуъя спектрядя мясялон ящотя кардейдян. Быми дахиле:

- чымыни-ыштяни ыядьян карде;
- щяьиыня бяробряяти бя нав дой;
- мядянийяти огяте ийян озавзынийейро ийян дини, зывони, янянон огятейро вяжиня шяроити сохте бя нав дой;
- ижлос, ассосиасийя, сыханя, фикиря, виждоня ийян диня озоди;
- бя щяммя информасийя воситон имкон рясе ийян явони озод око дой;
- зывоня озоди:
- миллийя камийон зывони ыштя ымонядя ийян ижтимоийя выронядя ийян де инзиботиня органон мыносибятядя око дой;
- чы миллийя ками зывонядя фямиллийя око дой;
- шяхсиня характерядя информасийя чы камийон зывонядя дой;
- топографика информасийя чы камийон зывонядя око дой;
- тящсил:
- чы камийон зывони омуте ийян бы зывонядя тящсил сяй щях;
- тящсила мыяссисон сохте щях;
- де сярщяди дя тяряфи ялоъя огяте;
- бейнялхялья ийян транссярщядя ямягдошяти;
- иьтисоди, мядяни ийян ижтимои ымонядя иштирок карде;
- зугятя ассимилйасийя ыядьян карде.

Чы принципонядя кали гылон инсоня щяхон барядя Европя Конвенсийядя ыштя выряшон ся. Явони бя чарчивя Конвенсийя дяъанде щям бявон щартяряфиня характер дойро, щямян ки, чы чарчивя Конвенсийя бо Европя Шуря узв ныбя довлятонро (ещаня явон чы Нозирон Комитяку мыяййяня тяклифон быстянон) оъ бе горя ящмийятыш вейе.

Пентоно чоко ыйд кардя бе, Дыминя Щисся редактя кардейядя бя програмя типядя мыддяон хысусиня аксент кардя бя. Ын мыддяон мыяййяня мясядон ифодя кардейдян ки, явян чы чарчивя Конвенсийя узвя довлятон вядя миллийя сывийядя щямряя ыанунядяти актон ийян щукмяти тядбирон виндейро вязифон нойдя. Бяряиз быми ийо дытяряфя ийян вейтяряфя мыъавилон дябастейро ын мыддяон бя выря роснийе имконон нязярядя гята бян.

**Семина Щиссядя** чы чарчивя Конвенсийя изощи барядя кали мыддяон ыштя выряшон ся. Ийо, мясялян, чарчивя Конвенсийядя щич гыля ыайдя чы довлятон ярозиня битовяти ийян сийасийя мыстяыляти вайня конся щярякяти ро дой щяхи бе ыязиня йаянки жо бейнялхялья сянядонядя ийян миллийя ыанунядятыйядя нывыштя бя инсоня щяхон ийян озодийон комися бя кам карде ыязиня изош карде ябыни тисбирядя мыддяон ыйд кардя бян.

**Чомина Щиссядя** чарчивя Конвенсийя нязорятя механизми характеристика доя бя. Бы барядя щырщовуъя информасийя ынтоно доя бябе.

Охоня мыддяон **Пенжминя Щиссядя** ифодя кардя бян. Пентоно чоко ыйд кардя бе, чарчивя Конвенсийя оъя конвенсийяе: чы Европя Шуря узв ныбя довлятон де Нозирон Комитя мяслощати бая умуъ бе бязынен, ымян бо АБЯТ-и узвонро хысусиня ящмийятине. Чарчивя Конвенсийя бая ыштя рай ифодя кардя

щар гыля довлятиро ратификасийя барядя сянд бо огяте тящвил дой бяпештя дярвардя се манги бядигя омя манги имения руъи бя ыввя пеныштейдя.

### **ЧАРЧИВЯ КОНВЕНСИЙЯ БЯ ВЫРЯ РОСНИЙЕ СЯПЕ НЯЗОРЯТ**

Чы Рай доя Тряфон Чарчивя Конвенсийя бя выря роснийе барядя ыймати Нозирон Комитя дойдя, Мяшварятя Комитя бы сащядя бай комяг кардейдя. Бо Рай доя Тряфонро чарчивя Конвенсийя бя ыввя пеныште бяпештя дярвардя и сори дылядя явон чы Конвенсийя принципон бя выря роснийе сащядя виндя бя ьанунядяти ийян жо тядбирон барядя ятрофиня информасийя ыштяндыя ещтиво кардя щисоботи бя пе едаштянинин. Чыми бяпештя щисоботон мынтыязм (ща пенж сорядя и кряя) йаянки Нозирон Комитя бы барядя хащиш кардейдя доя бейдян.

Бя чарчивя Конвенсийя горя, Нозирон Комитя бяпе чы Мяшварятя Комитя тяркиби выгнийе ьайдя ийян чяй кой проседуря мыяйян быкя. 1997-ня сори сентябрю манги 17-ня руъи Нозирон Комитя «Миллийя камийон мыдофия барядя чарчивя Конвенсийя 24-26-ня маддон ясосядя яй бя выря роснийе сащядя проседуря ьайдон»ыш ьабул карде ((97)10-ня ьятномя).

Мяшварятя Комитя бяпе чы Нозирон Комитя тьяин кардя ками 12, вейни 18 няфярдыя иборят быбу. Чы ясося узвон сийощи 2-ня Яловядя доя бя. Щар гыля Рай доя Тряф бя ьиня тьялбон жявоб доя номизядон дой бязыне:

- миллия камийон мыдафия сащядя мяшщуря одям;
- бя шахсиня кейфийятядя чыхыш карде, мыстыаыля, бетямянно ийян Мяшварятя Комитядя сямяряйна ко карде имкони малик бе.

Щяни бяштя кой бино кардя Мяшварятя Комитя вязифя Рай доя Тряфонку бя Авропя Шуря омя щисоботон дийя карде, явони оъ-оъи елон карде ийян Рай доя Тряфон бы сащядя виндя тядбирон барядя ыштя фикири щозы кардейе. Бы вязифя горя Мяшварятя Комитя ыштя коядя ьиня методон око дойдя:

- яв Рай доя Тряфонку яловя информасийя тьялб карде бязыне;
- яв жо сявононку: жо-жо шахсонку, чы янящукмятя тьяшкитонку (ЯЩТ) и.ж. информасийя сяй бязыне (ямо бя нязя сяй лозиме ки, Мяшварятя Комитя де фярдиня шикойятон мышьол бейдяни):
- яв чы жо сявононку, бы барядя Нозирон Комитя де хябя карде шярти, информасийя тьялб карде бязыне:
- яв де щукмятон нымойяндон виндемон дявонийе бязыне, ьыго виндемон бы барядя щямряья щукмят хащиш кардейдя, мяжбурине;
- яв, ьаряиз щямряья щукмяти виндемони, де жо сявононян виндемон карде бязыне, де шярти ки, бы барядя Нозирон Комитя хьусусиня мандатыш быбу.

Чы Мяшварятя Комитя фикири зыне бяпештя, Нозирон Комитя чы Рай доя Тряфон виндя адекватя тядбирон барядя охоня ьяроли ьабул кардейдя, бяйян рай вотейдян. Тьялб бейдядя яв мыяйяня товсийон ьабул карде бязыне, явони бя щямряья Рай доя Тряфи выьанде бязыне.

Нозирон Комитя рай йаянки товсийя ьабул кардя бе бяпештя чы Рай доя Тряфи бя Мяшварятя Комитя омя фикири мыносибятядя доя бя де щар гыля тяфсири бя ижо яв оъ-оъи елан кардя бейдя. Мяшварятя Комитя омя фикиронян, адятян, де Нозирон Комитя рай бя ижо елон кардя бейдян.

Нозирон Комитя ыштя рай ийян товсийон бя выря роснийе мышощидя кардейро Мяшварятя Комитя жялб карде бязыне.

Рай доя Тряфон ыштя имения щисоботоньшон 1999-ня сори февраля манги 1-ня руъи (чарчивя Конвенсийя бя ыввя пеныште бябештя и сори мыддытядя) едаште. 1999-ня сори дылядя Мяшварятя Комитя 23 гыля довлятису щисоботыш сяй.

Бы барядя щанийян ятрофиня информасийя сяйро бы адрес мырожият карде  
бязынейон:

Инсоня щяхон сащядя Департамент,

миллийя камийон шобя.

F-67075 Strasbourg Cedex

телефон: 03 88 412963;

факс: 03 88 412793;

E-mail: [nadia.khafaji@coe.int](mailto:nadia.khafaji@coe.int)

Бя Чарчивя Конвенсийа ьол кяшя ийян яй ратификасийя кардя довлятон тоъя  
кардя бя сийощи Интернетядя, чы Авропя Шуря сайти (<http://www.coe.int>)  
сящифонядя пяйдо карде бязынейон.

## МИЛЛИЙА КАМИЙОН МЫДОФИЯ БАРЯДЯ ЧАРЧИВЯ КОНВЕНСИЙА

-умумийя ноилийяти - бо идеалон ийян принципон мыдофия карде ийян явони озавзынийе хатыр узвя довлятон арядя иттифоьи щянийян ьойм карде чы Авропя Шуря мясьяд щисоб кардя;

-чы инсоня щяхон ийян ясося озодийон мыдофия ийян бы сащядя вязйти щянийян чок карде бя мясьяди рясейро гылай воситя щисоб кардя;

-1993-ня сори октябрья манги 9-дя Вйанядя ьябул кардя бя чы Авропя Шуря узвя довлятон ийян щукмятон рящбярон Бяйонномя бя ымон дявонийейро щозы бе ифодя кардя;

-ышта ярозийонядя бя миллийя камийон щестемони мыдофя кардейро щозы бя;

-чы Авропя тарыхядя бя тялатумон, Авропя гитядя собитяти, демократика бетящлукяти ийян сулщиро чы миллийя камийон мыдофия мышумя ящмийят кясб карде сыбут карде етироф кардя;

-плйуралистя ийян щяьийятян демократика жямйяти бя миллийя камийон мянсубя шахсон етника, мядянийя, зывоня ийян диня ыштянмяхсусяти янжях щурмят карде не, щямян бо ын ыштянмяхсусяти ифодя карде, нььо дой ийян озавзынийе тямин кардя шяроити сохте вожиб щисоб кардя;

-мядянийя рангрисиняти чы щар гыла жямйяти выло карде не, щянийян озавзийе сявон ийян амил бейро товявя ийян диалогя шяроити сохте вожибяти фамя;

-чы товявя ийян овж кардя Авропя озавзийе янжях чы довлятон арядя ямягдошятику не, щямян чы щар гыла довляти конституционя ийян ярозиня битовяти нььо доя транссярщядя ыштяниидоря ясосядя мымкун бе ьябул кардя;

- инсоня щяхон ийян ясося озодийон мыдофия барядя Конвенсийя ийян бйя яловя кардя бя Протоколон ьябул кардя;

-чы Ибя Миллятон Тяшкилоти бйяонномонядя ийян чы Авропядя бетящлукяти ийян ямягдошяти Конфранси сянядонядя, язжумля 1990-ня сори ийуня манги 2-дя Копенщагенядя ьябул кардя бя сянядядя миллийя камийон мыдофия барядя ифодя кардя бя вязифон бя нязяр ся;

-де ьануни алийяти, ярозийя битовяти ийян довлятя суверенитети нььо дой шярти, миллийя камийон ийян бйявон мянсубя шахсон щуьуьон ийян озодийон мыдофия тямин кардейро риойят кардяниня принципон ийян чявонку бя нав омя вязифон мыяйян кардейро сяще щозы бе нымойиш кардя;

-чы миллийя ьанунядяти ийян мывофиья довлятя сийосяти ясосядя ын чарчивя Конвенсийядя тясбит кардя бя принципон бя ымон дявонийейро сяще щозы бе нымойиш кардя;

-бя есятня чарчивя Конвенсийя ьол кяшя Авропя Шуря узвя довлятон ийян жо довлятон

-ьинтоно нывыштйон барядя бя рай омейдян:

### I ЩИССЯ

#### Маддя 1

Миллийя камийон ийян бйявон мянсубя шахсон щяхон ийян озодийон мыдофия карде чы инсоня щяхон бейнялхялья мыдофия жо ньбя щисся, бы мяноядя чы бейнялхялья ямягдошяти гылай сащяй.

### Маддя 2

Чы ын чарчивя Конвенсийя мыддяон де виждони, ийянды сярсе ийян де ийянды сулук карде ийян бя довлятон арядя хяймандя щамсийяти, дуствя мыносибятон ийян ямягдошяти принципон риойят карде шярти тятбыь кардя бейдян.

### Маддя 3

1. Бя миллия камийон мянsubя шар гыля шяхси ыштяни ъялявон щисоб карде йаян ныкарде озод выгнийе щяхыш щесте, ъыго выгын йаян деми ангыля щяхон бя ъимон дявонийе бяпе яй мящдуд ныкя.

2. Бя миллия камийон мянsubя шяхсон есятня чарчивя Конвенсийядя тясбит кардя бя принципонку бя нав омя щяхон бя ъимон дявонийе ийян озодийон око дой бязынен.

## II ЩИССЯ

### Маддя 4

1. Тяряфон бя миллия камийон мянsubя шар гыля шяхси чы ъануни вядя бяробряяти ийян ъануни явони бяробяр мыдофия карде тяминот дойдян.

2. Тяряфон, зярурия щолонядя чы иьтисодийя, мядянийя, сосиаля, сийосийя ийян мядянийя ъимони щяммя сащонядя бя миллия камийон мянsubя шяхсон де бя ящоли ясося групи мянsubя шяхсон арядя сящейя ийян щяьийя бяробряяти тяшвиь кардейро лозим бя тядбирон винде бяштя ещдя пегятейдян. Деми ялоьядя, тяряфон бя миллия камийон мянsubя шяхсон конкретя вязйяти лозим бя сывийядя бя нязяр сайдян.

3. Бя 2-ня маддя уйьун ъябул кардя бя тядбирон жовыгнейяти акти ъязиня чы нязярику дявонийя бейдянин.

### Маддя 5

1. Тяряфон бя миллия камийон мянsubя шяхсон ыштя мядянийяти нььо дой ийян озавзынийе, щакяза ыштя ыштянямхсусяти ясося элементон, мящз: дини, зывони, янянянон ийян мядянийя ирси нььо дой тямин кардя шяроити сохте бяштя ещдя пегятейдян.

2. Бя ыштя умуминя интеграсийя сийосяти дявонийе сащядя ъябул кардя бя тядбирон де хялял ныварде шярти, Тяряфон бя миллия камийон мянsubя шяхсон бячявон иродя вайня явони ассимилйасийя карде мясьядя бя шар гыля сийосийя ийян ямялиня щярякятон ныкарде бяштя ещдя пегятейдян ийян щямоня шяхсон ъялявоня ассимилйасийяку мыдофия кардейдян.

### Маддя 6

1. Тяряфон чы мядянийятон арядя товявя руфи ийян диалоги тяшвиь бякарден, щакяза етника, мядянийя, зывоня йаян диня мянсубийятику бя шыкыря ныбя, чявон ярозийонядя ъийя щяммя шяхсон арядя, хысусян чы тящсили, мядянийяти ийян информасийя воситон сащядя бя ийянды щурмяти, ийянды сярсе ийян де ийянды ямягдошяти карде сябьб бейро сямярайня тядбирон бясохтен.

2. Тяряфон бяштя етника, мядянийя, зывоня йаян диня мянсубийяти горя чы тарсларзи ийян жовыгнейяти актон, дышменяти йаян зылми объект бе зыня шяхсон мыдофия кардейро гярк бя щяммя тядбирон винде бяштя ещдя пегятейдян.

### Маддя 7

Тяряфон бя миллий камийон мянсубя щар гыля шяхси динжя йыньняон озоди ийян жямйятон озоди, ыштя рай ифодя карде озоди ийян фикиря, виждоня ийян диня озоди щяхи щурмят карде тямин кардейдян.

### Маддя 8

Тяряфон бя диня камийон мянсубя щар гыля шяхси оъ-оъи ыштя диня етиьоди карде йаян етиьоди ифодя карде щяхи, щакяза диня мыяссисон, тяшкилотон ийян жямйятон сохте щяхи етироф карде бяштя ещдя пегятейдян.

### Маддя 9

1. Тяряфон бе довлятя органон мыдохилия ийян сярщядонку бя шыкыря ныбя, бя миллий камийон мянсубя щар гыля шяхси чы камы зывонядя щар гыля рай ийян информасийя йаян идейон сяр ийян яй бя ийянды дой озоди бячяй ыштя фикири ифодя карде озоди дахил бе ыябул карде бяштя ещдя пегятейдян. Щуьуя системон чарчивядя Тяряфон бя миллий камийон мянсубя шяхсон бя информасийя воситон сойб бе саядя бя жовыънейяти мяруз ныманде тямин бякарден.

2. 1-ня маддя бе щич гыля жовыънейяти ийян обйективя мейорон ясосядя бо радио дойемонон, сядосимо дойемонон йаян бо кино мыяссисон рысхятя реъим тятбыь кардейро бя Тяряфон мане бейдяни.

3. Ыштя щуьуя системон чарчивядя Тяряфон де товявяти ийян мядянийя плйурализми тяшвиь карде мяьсяди, бя миллий камийон мянсубя шяхсон бя информасийя воситон даст рясе щостон кардейро лозиминя тядбирон виндейдян.

### Маддя 10

1. Тяряфон бя миллий камийон мянсубя щар гыля шяхси ыштя шяхсиня ымонядя ийян ижтимоийя выронядя ыштя зывони шифоци ийян нывыште ыадядя озод ийян беманея око дой щяхи ыябул карде бяштя ещдя пегятейдян.

2. Бя миллий камийон мянсубя шяхсон янящой йаян янянявийя ымон кардя жоьрафийя районондя, ещаня щямоня шяхсон хащиш кардейдянбу ийян ыяго хащишон бя реаля тяляботон жявоб дойдянбу, Тяряфон имкон бя сярвийядя чы камийон зывони чы щямоня шяхсон ыштян арядя ийян чявон де инзиботиня органон мыносиботонядя око дой тямин кардейро щяркят бякарден.

3. Тяряфон бя миллий камийон мянсубя щар гыля шяхси чяр щябс карде сябябон, бяр едаштя бя иттищомон характери ийян сябябон барядя ян кыртя мыддятядя чяр сярся зывонядя информасийя сяр, щакяза чяр бы зывонядя ыштяни мыдофия карде, бымядя лозим бя дилможи комяги бепул сяр щяхи тямин карде бяштя ещдя пегятейдян.

### Маддя 11

1. Тяряфон бя миллий камийон мянсубя щар гыля шяхси бы зывонядя ыштя фямиллийя, номи ийян пыя номи око дой, щакяза де чявон щуьуя системон уйьуня тисбирядя явони рясмян етироф карде щяхи ыябул карде бяштя ещдя пегятейдян.

2. Тяряфон бя миллий камийон мянсубя щар гыля шяхси ижтимоиня выронядя ыштя зывонядя ловщон, нывыштяйон ийян жо информасийон вырябывыря карде щяхи етироф карде бяштя ещдя пегятейдян.

3. Бя миллий камийон мянсубя янящой одями янянявиня ымон кардя районондя, ыштя щуьуя системон чарчивядя, зярурят бейядя де жо довлятон созиш дябастейян дахыл бе шярти, Тяряфон бя конкретя шароити уйьуня шикилядя, ещаня бя ыяго информасийя зярурят щестебу, чы янянявийя выря



номон, кучя номон ийян жо топографика информасийон бо мяхловиро щямян чы ками зывонядя нывыште тямин кардейдян.

### **Маддя 12**

1. Тяряфон зярурат бейдя де щям ышта миллия камийон, щямян чы ящоли ясося групи мяданийяты, тарыхи, зывони ийян дини омуте мясьяди тяцсила ийян елминя тядьыьатон сашядя тядбирон сохтейдян.

2. Бы контекстя Тяряфон язжумля бо мияллимон ийян мяктябя дярсявонон щозы кардейро гярк бя шяроит сохтейдян, щакяза чы жо-жо ижмон шогирдон ийян мияллимон арядя яльон овж кардовнийейдян.

3. Тяряфон бя миллия камийон мянсубя шахсон щяммя сывийонядя тяцсил сйй щостон кардейро бяробря имконон тямин карде бяшта ещдя пегятейдян.

### **Маддя 13**

1. Ышта тяцсила системон чарчивдя Тяряфон бя миллия камийон мянсубя шахсон тяцсил сйй ийян мытяхассис щозы карде сашядя ышта хысусиня мыассисон сохте ийян бавон йолйяты карде щяхи етироф кардейдян.

2. Ын щяхи бя ъимон дявонийе чы Тяряфон вядя щич гыля малийя ещдямон нойдяни.

### **Маддя 14**

1. Тяряфон бя миллия камийон мянсубя щар гыля шахси ышта зывони омуте щяхи етироф карде бяшта ещдя пегятейдян.

2. Бя миллия камийон мянсубя шахсон янящой йаян янянявиня ъимон кардя жоьрафиня районядя, быми зярурия тядьбот бя щолонядя, Тяряфон имкон бя вырядя ийян ышта тяцсила системон чарчивдя бы миллия камийон мянсубя шахсон ышта зывони омуте ийян бы зывонядя тяцсил сййро зярурия имкони тямин карде бяшта ещдя пегятейдян.

3. Чы ын маддя 2-ня банд ъыго бя ъимон дявонийя бейдя ки, яв бя рясминя зывони тядрисы ийян бя зывонядя дярс дявонийе хялял нывя.

### **Маддя 15**

Тяряфон бя миллия камийон мянсубя шахсон мяданийя, ижтимойя ийян иьтисодийя ъимонядя, щакяза хысусян бавон аид бя мясялонядя довлятя коонядя сямряйня иштирок кардейро лозиминя шяроит сохте бяшта ещдя пегятейдян.

### **Маддя 16**

Тяряфон бя миллия камийон мянсубя шахсон ъимон кардя щар гыля жоьрафиня районядя чы ящоли сохтемоня тяркиби дягиш кардя, демийян бя бы чарчивя Конвенсийядя нывышта бя принципонку бя нав омя щяхон ийян озодийон хялял варде мясьядядя бя тядбирон сохтейку даст кяшейдян.

### **Маддя 17**

Тяряфон бя миллия камийон мянсубя шахсон де щеьо чы жо довлятя ярозийядя ъийя, язжумля де дейявон ейзяня мяданийя, зывоня йаян диня умуминя етникя мянсубийятиня йаян мяданийя ирсиня одямон озодя ийян динжя транссярщядя яльон сохте ийян огяте щяхи бя ъимон дявонийе мане ныбе бяшта ещдя пегятейдян.

### **Маддя 18**

Бя мывофия миллия камийон мянсубя шахсон мыдофия тямин кардейро Тяряфон зярурат бя щолонядя де жо довлятон, щакяза де щамсийя довлятон

дытяряфиня ийян вейтяряфиня созишон дябастейро щярякят карде бяштя ещдя пегятейдян.

### **Маддя 19**

Тяряфон бя ын чарчивя Конвенсийдя нязрядя гятя принципон риойят карде ийян явони бя ъимон дявонийе бяштя ещдя пегятейдян, бымядя, янжях зярурят бейдя, бейнялхяля-щубуя сянядонядя, язжумля Инсоня щяхон ийян ясося озодийон мыдофия барядя Конвенсийдя нязрядя гятя бя принципонку бя нав омя щяхон ийян озодийон аид бя сывийядя лимитон, мящдудийятон ийян щяшйон беше мымкун щисоб кардейдян.

## **III ЩИССЯ**

### **Маддя 20**

Есятня чарчивя Конвенсийдя ифодя кардя бя принципонку бя нав омя щяхон ийян озодийон бя ъимон дявонийядя бя миллия камийон мянсубя щар гыля шяхс бя миллия ьанунядяти риойят кардейдя ийян бя жо шяхсон, язжумля бя ящоли ясося групи йаян бя жо миллия камийон мянсубя шяхсон щяхон щурмят кардейдя.

### **Маддя 21**

Есятня чарчивя Конвенсийдя бя щич чий чы щар гыля шяхси де бейнялхяля щубуя ясося тяшкыл кардя принципон, хысусян де довлятон сувереня бяробяряти, ярозиня битовяти йаян мыстябыляти зиддийят тяшкыл кардя щар гыля фяолийяти йаян щярякяти карде зыне ьязиня шярщ карде ябыни.

### **Маддя 22**

Есятня чарчивя Конвенсийдя бя щич чий чы щар гыля Тяряфи ьанунядяти йаян чы мывовиля дябастя Тяряфи иштирок кардя щар гыля жо Конвенсийя уйбуня формядя ьябул карде бяниня инсоня щяхон ийян ясося озодийон мящдуд карде йаян дякыште ьязиня шярщ карде ябыни.

### **Маддя 23**

Есятня чарчивя Конвенсийдя ифодя кардя бя принципонку бя нав омя щяхон ийян озодийон, чявон чы инсоня щяхон ийян ясося озодийон барядя Конвенсийя йаян бйя яловя кардя бя Протоколи предмет бя сывийядя, чы охоня ном гятя бя сянядон уйбун омя мыддяон тисбирядя сяряся бейдян.

## **IV ЩИССЯ**

### **Маддя 24**

1. Чы Авропя Шуря Нозирон комитя Тяряфон ын чарчивя Конвенсийя бя выря роснийе сяпе нязорят кардейдя.
2. Чы Авропя Шуря узв ныбя довлятон имплементасийя механязмядя иштирок карде шяртон жоядяня мыяййян кардя бябен.

### **Маддя 25**

1. Есятня чарчивя Конвенсийя бя ыввья пеныште бяпештя дявардя и сори дылядя Тяряфон щар гыля бы Конвенсийядя ифодя кардя бя принципон бя ъимон дявонийейро ьябул кардя бя ьанунядяти ийян жо тядбирон барядя бя Авропя Шуря Кяля котиви мыфясяля мялумот дойдя.

2. Чыми бяпештя щар гыля тряф, Нозирон комитя щар сяфя хошиш кардейдя, мытямоди ьайдядя бя чарчивя Конвенсийя бя выря роснийе аид бя щар гыля яловя информасийя бя Кяля котиби роснийейдя.

3. Кяля котиб бя ын маддя шяртон уйьуня сурятядя бйя доя бя информасийя бя Нозирон комитя дойдя.

### **Маддя 26**

1. Есятня чарчивя Конвенсийядя ифодя кардя принципон бя ымон дявонийейро тряффон виндя тядбирон адекватяты ьыймят дойдядя Нозирон комитя миллийя камийон мыдофия сщядя мытяхяссис щисоб бя шяхсонядя иборятя Мяшвярятя комитяку комяг сйядя.

2. Чы Мяшвярятя комитя тяркиб ийян чай кой проседурон есятня чарчивя Конвенсийя бя ьыввя пеныште бяпештя дявардя и сори дылядя Нозирон комитя мыяйян кардейдя.

## **V ЩИССЯ**

### **Маддя 27**

Есятня чарчивя Конвенсийя бо Авропя Шуря узвя довлятон тясдыь кардейро оье. Тося Конвенсийя бя ьыввя пеныштя руьи яв бо Нозирон комитя бы мясьядиро дявят кардя щямма довлятонроян оье. Тясдыь, ьябул ийян бягям кардя бя сянядон огятейро бя Авропя Шуря Кяля котиби доя бейдян.

### **Маддя 28**

1. Чы Авропя Шуря 12 гыля узвя довлятон бя 27-ня маддя мыддяон уйьуня ьайдядя де ын Конвенсийя ялоьядя бе барядя ыштя рай доя руьику дявардя се манги бядигя омя манги иминя руьядя есятня чарчивя Конвенсийя бя ьыввя пеныштейдя.

2. Чыми бяпештя де ын Конвенсийя ялоьядя бейро ыштя рай доя щар гыля жо узвя довлятиро, тясдыь, ьябул ийян бягям карде барядя сянядон бо огятейро доя бяпештя дявардя се манги бядигя омя манги иминя руьядя Конвенсийя бя ьыввя пеныштейдя.

### **Маддя 29**

1. Есятня чарчивя Конвенсийя бя ьыввя пеныште ийян де тряффон мяшвярят карде бяпештя чы Авропя Шуря Нозирон комитя чы Авропя Шуря Низомномя 20-ня (d) маддядя нязрядя гятя ьайдядя чы вейни ьябул кардя ьяропи ясосядя щяля ын Конвенсийя тясдыь ныкардя чы Авропя Шуря узв ныбя довляти, щакяза чы шуря узв ныбя щар гыля жо довляти бя 27-ня маддя уйьуня ьайдядя бо Конвенсийя тясдыь карде мясьядиро дявят карде бязыне.

2. Бо щар гыля умуь бя довлятиро чарчивя Конвенсийя умуь бе барядя сяняд бо огятейро бя Авропя Шуря Кяля котиби дой бяпештя дявардя се манги бядигя омя манги иминя руьи бя ьыввя пеныштейдя.

### **Маддя 30**

1. Бол кяше йаян тясдыь, бягям ийян ьябул карде барядя сяняди огятейро тявил доя мяьомядя щар гыля довлят чы есятня чарчивя Конвенсийя тятбыь карде нязрядя гятя бя ярози йаян ярозийон, бейнялхялья мыносибятон горя мясулийят кырнийе ьейд карде бязыне.

2. Щар гыля довлят бы чарчивя Конвенсийя умуь бе бяпештя дявардя вахтядя ыштя пийя руьи бя Авропя Шуря Кяля котиби ном нывыштя яризядя чы чарчивя Конвенсийя тятбыь бе яризядя ьейд кардя бя щар гыля жо ярози певыло карде

бязыне. Бо ъяго ярозиро чарчивя Конвенсийя бя Кяля котибн ном ся бя яризяку дявардя се манги бядигя омя манги иминя руџн бя ъыввя пеныштейдя.

3. Щар гыля ярози барядя де чы маддя 1-ня ийян 2-ня бянди уйџуня ѡайдядя доя бя яризя де бя Кяля котибн ном нывыштя хябядояти мяктубн воситя бя пешо пегяте бябе. Ын ѡярол бя Кяля котибн ном нывыштя бя мяктуб дахил бе бяпештя дявардя се манги бядигя омя манги иминя руџн бя ѡыввя пеныштейдя.

### Маддя 31

1. Тяряфонядя щар гыля бя Авропя Шуря Кяля котибн ном хябядоя мяктуб нывыште, демийян есятня чарчивя Конвенсийя ляѡв карде бязыне.

2. Ђяго ляѡв карде щямоня мяктубн Кяля котибн сяйку дявардя шяш манги бядигя омя манги иминя руџн бя ѡыввя пеныштейдя.

### Маддя 32

Чы Авропя Шуря Кяля котиб:

а) щар гыля яловя тясдыџн;

б) тясдыџ, бягям ийян ѡябул карде йаян умуџ бе барядя сянядон дахил бе;

с) бя 28, 29 ийян 30-ня маддя уйџуня ѡайдядя есятня чарчивя Конвенсийя бя ѡыввя пеныште барядя щар гыля руџн;

д) бы чарчивя Конвенсийя аидийотыш бя щар гыля жо щярякяти, хябядояти мяктубн йаян хябя барядя чы Шуря узвя довлятон, яй тясдыџ кардя жо довлятон, щакяза бя есятня чарчивя Конвенсийя умуџ бя щар гыля довляти хябядо кардейдя.

Чарчивя Конвенсийя тясдыџ кардя довлятон де чяй ѡийядя ѡол кяше бы койро чявон вякил кардя бе сыбут кардейдян. Ын ко Страсбургядя 1995-ня сори февраля манги иминя руџн ингилися ийян франсызя зывононядя виндя бя, щямян щар ды нусхя бя ейзяня ѡыввя малике, и гыля нусхядян, явон бо огятейро бя Авропя Шуря архив тящвил доя бейдян. Тясдыџ кардя бя нусхон чы Авропя Шуря Кяля котиб бя Авропя Шуря узвя довлятон, щакяза есятня чарчивя Конвенсийя тясдыџ карде йаян бяй умуџ бейро дявят кардя бя щар гыля довляти бядо.

## МИЛЛИЙА КАМИЙОН МЫДОФИЯ БАРЯДЯ ЧАРЧИВЯ КОНВЕНСИЙА ШЯРЩЯКЯ МЯРУЗЯ

### ЧЫ МЯСЯЛЯ ТАРЫХИ БАРЯДЯ

1. Чыл сори дылядя Миллийа камийон вязйяти барядя мясяля чы Авропя Шуря тяряфо чандя кряя нязяку дявонийа бя. Щеъо ыштя мывжудяти иминя сори (1949) Парламента Ассамблейя ыштя щуьуьа ийян инзиботиня мясялон барядя Комитя щисоботядя «чы миллийа камийон щяхон щянийян щовуьа планядя мыдофия карде проблеми» мыщумятиш етироф карде. 1961-ня сори Ассамблейя бя миллийа камийон, бя Инсоня щяхон барядя Авропя конвенсийа (ИЩАК) дахил ныбя кали щяхон тяминот дойро бя дыминя ялова протоколи жоядяня маддя дяъандеш мяслощат зынай. Чы щямоня Конвенсийа 14-ня маддядя жовыънейяти барядя тезисядя бя «миллийа камийон ассосиасийон» янжях истинод кардя бябе. 285-ня товсиййядя (1961) чы миллийа камийон мыдофия барядя маддя ъня редаксийа тьяклиф кардя бе:

«Бя миллийа камийон мянсубя щяхсон, ейзян чявон ижмо жо узвон, чы ижтимоийа ьайдон чарчивядя, ыштя мяданиййяти бе щяхику, моя зывони око дой, ыштя пийа зывонядя мяктябон сохте ийян тящсил сяй йаянки бяштя мязщяби етиьод карде ийян ыштя дини ижро карде щяхонку мящрум карде ябыни».

2. Ёяго гыляй протоколи щозы карде мымкуняти ийян мяьсядиуйьуняти барядя мясяля омуте щяволя кардя бя експертон Комитя тося тящсила системадя де зывони око дой барядя Белчикядя сящейя ьяроли ьябул кардя бе ыштя кош огяте (чы Инсоня щяхон барядя Авропя мящкямя 1968-ня сори ийуля манги 23-дя ьябул кардя Ёятномя, Серийа А, N 6). 1973-ня сори Комитя ёяго гыляй ьяролыш ьябул карде ки, щуьуьа ногтяйи-нязярядя чы миллийа камийон щяхон ялова гыляй протоколи обйекти тисбирядя бя ИЩАК-и дахил кардейро хысусиня зярурят ний. Демийян ёяго, експертон ёяго гыляй фикирышон воте ки, ещаня ёяго гыляй протоколи ьябул карде мяьсядиуйьуняти де жо мылощизон ясосин кардя бябйа, бявядя чяй ьябул кардейро щуьуьа ногтейи-нязярядя жо хысусиня ишкilon нябин.

3. Лап бы незони Парламента Ассамблейя бя Нозирон комитяш товсиййя карде ки, яв кали сийосийя ийян щуьуьа проблемон барядя ьярол, язжумля, миллийа камийон щяхон барядя протокол йаянки конвенсийа ьябул быкя. 1134-ня (1990) товсиййядя чы Ассамблейя нязярядя бо миллийа камийон мыдофияро зяруриня принсипон сийощи доя бя. 1991-ня сори октябрядя бя Инсоня щяхон барядя Рящбярря комитя (ИЩРК) аспардя бе ки, яв де Авропядя бетящлукяти ийян ямягдошяти Мышовиря (АБЯМ) ийян Ибя Миллятон Тяшкilonи кой нятижон, щакязя де Авропя Шуря ьейдон бя нязяр сяй щярти, Авропя Шуря чы миллийа камийон мыдофия сащядя фяолиййят нишо дой зыня щяроити щуьуьа ийян сийосийя ногтейи-нязярядя чы нязярику дявоно.

4. 1992-ня сори мая мангядя Нозирон комитя бя ИЩРК аспрадыше ки, бо миллийа камийон мыдофияро хысусиня щуьуьиня нормон щозы карде мымкун бе омуте. Де ын мяьсяди ИЩРК Экспертон комитяш сохте. Ён Комитя бйа 1993-ня сори мартядя доя бя тоъя сялощиййятон ясосядя, де чы Авропя Шуря ийян АБЯМ-и коон ийянды тямом карде барядя принсипи бя нязяр сяй щярти, бы сащядя хысусиня щуьуьа нормон щяхядя ыштя тьяклифон доянин бе. Ёштя коядя ИЩРК ийян Экспертон комитя жо-жо сянядонышон, язжумля, чы Де щуьуьи воситя демократийя роядя Авропя комиссийа (вей вахти бйа «Венесийа комиссийа» вотеидян) бо миллийа камийон щяхон мыдофия барядя Авропя конвенсийаро Тьяклифон, бя ИЩАК-и Ялова протоколи барядя, чы Австрийя бя 1201-ня (1993) товсийя дахил кардя бя тьяклифон ийян жо тьяклифонышон омуте. Виндя бя кой нятижядя ИЩАК-и бя Нозирон комитя 1993-ня сори сентйабри 8-дя мярузяш едаште. Бы сащядя тьяклиф карде мымкун бя жо-жо щуьуьа нормон, щакязя ын

нормон тясбит бе зыня щуьуьа актон бы мяруза дахил кардя бин. Бымядя ИЩАК-и ьейдыш карде ки, «миллийа камийон» термини шярщ кардейядя бя рай оме мымкун ныбе.

5. Чы Авропя Шуря узвя довлятон довлятя ийян щукмятя рящбярон 1993-ня сори октябрьи 8-дя Вйанядя барзя сывийядя дявонийя виндемонядя сящейя гям шодоя бе. Бы виндемонядя явон бя рай омьин ки, чы тарыхиня тьлатумон нятижядя Авропядя офяйя миллийя камийон бяпе мыдофия кардя быбун ийян бявон щурмят кардя быбу ки, ымян бя сулщи ийян собитяти кой гыляй бахшы бянине. Язжумля, чы довлятон ийян щукмятон рящбярон миллийя камийон мыдофия карде гыляй вязифя ьязиня бяштя гий пегяте барядя ьяролышон ьябул карде. Чы II Вйаня бяйонномя Яловядя чы Нозирон комитя вядя ьиня вязифон ноя бин:

-де миллийя камийон мыдофия тямин карде мясьяди Рай омя довлятон риойят кардянин бя принципон нишо дой шярти ян куюа вахтядя чарчивя Конвенсийя щозы кардя быбу. Ын конвенсийя щямьан бо узв ныбя довлятон ьол кяшейро бяпе оь быбу;

-мядянийя саядя инсоня щяхон мыдофия барядя Авропя конвенсийя де, язжумля, бя миллийя камийон мянсубя шяхсон фярдиня щяхон тямин кардя мыддяон тямом кардя Протоколи тяртиб карде саядя бя кой бин кардя быбу.

6. 1993-ня сори ноябри 4-дя Нозирон комитя миллийя камийон мыдофия саядя хысусиня Комитяш (МКМХК) сохте. Вйанядя ьябул кардя бя ьяролон нятижон чяй сялощийятон бин. Чы Авропя Шуря узвя довлятон експертонядя тяшкил кардя бя ын Комитя 1994-ня сори йанваря мангядя бяштя кой бинош карде; чы ИЩАК-и, Мядянийя ямягдошяти Шуря (МЯШ), кутлявиня информасийя воситон Рящбяря комитя (КИВРК) ийян де щуьуьи воситя демократийя роядя Авропя комиссийя нымойяндон чяй коядя иштироkyшон карде. Чы АБЯМ-и бя миллийя камийон аид Алийя комиссари ийян чы Авропя жямийтон Комиссийя бяня мышощидявони бы коядя иштироkyш карде.

7. 1994-ня сори апрели 15-дя МКМХК бя Нозирон комитя аряльыьа щисоботыш едаште; ын щисобот пешо бя Парламентя Ассамблейя доя бе (7109-ня Щисобот). 1994-ня сори майя мангядя ыштя 94-ня сессийядя Нозирон комитя чы Вйаня бяйонномяку бя нав омя сялощийятон бя ьимон дявонейядя чы Комитя бя даст вардя нятижонку рози манде.

8. Чы чарчивя Конвенсийя бя сийосийя арбитраьи, щакьза бя чарчивя Конвенсийя тятбыьи нязорят карде барядя тезисон аид кали мыддяон Нозирон комитя тяряфо щозы кардя бин (чы сялощийятиня нозирон 1994-ня сори 7 октябрь тарыхиня 517-ня bis сяняд).

9. Чы МКМХК 1994-ня сори октября манги 10-14-дя дявардя йыньнядя чы чарчивя Конвенсийя лойищя бя Нозирон комитя едаште барядя ьярол ьябул кардя бе; Нозирон комитя 1994-ня сори ноября манги 10-дя чы Комитя 95-ня сессийядя явыш ьябул карде. Чарчивя Конвенсийя бо Авропя Шуря узвя довлятон ьол кяшейро оь бе...

## УМУМИНЯ ЬЕЙДОН

### ЧЫ ЧАРЧИВЯ КОНВЕНСИЙЯ МЯЬСЯДОН

10. Чарчивя Конвенсийя умумян бя миллийя камийон мыдофия щяср кардя бя иминя вейтяряфиня щуьуьа мяжбурина акте. Чяй мясьяд - бо миллийя камийон мыдофия тямин кардейро довлятон риойят карде боштяно вязифя щисоб кардя щуьуьа принципон дырыст кардейе. Демийян, Авропя Шуря чы Вйаня бяйонномя (II Яловя) Авропядя бетящлукяти ийян ямягдошяти Мышовирядя (АБЯМ) ьябул

кардя бя сийосийя ещдямонон нормативя актонадя щянийян щырщовуъ тясбит карде барядя тьяклифонуш бя выря роснийе.

### **ЕБЯЙОН ИЙАН ЯСОСЯ МЫДДЯОН**

11. Шяроитон ийян щял кардя проблемон рангрисиняти бя нязя сая нятижядя, ясосян бяштя ещдямонон уйьун, чы Тряфон нязярядя гятя мяьсядон ифодя кардя типиня програмя мыддяон ящотя кардя чарчивя Конвенсийя ьябул карде бя ьярол ся бе. Мяжбурин ныбя ын мыддяон чы щямряья довлятон бяштя ещдя пегятя мяьсядон ноил бейядя бявон кали щярякятя озоди дойдян ки, демийян бя довлятон хысусиня шяроити бя нязяр саяро имкон доя бейдя.

12. Бейд карде лозиме ки, чарчивя Конвенсийядя чы «миллийя камийон» ифодя тариф доя бяни. Тряфон бя ьыго гыляй прагматика ьярол омяйн ки, есятня мярщялядя чы Авропя Шуря узвя довлятон щяммай бягям кардя ьяго гыляй тариф дой мымкун ний.

13. Есятня чарчивя Конвенсийядя ифодя кардя бя принципон де миллия ьанунядяти ийян щукмятон мывофия сийосяти воситя бя ымон дявонийя бейдян. Ым, коллективя щуьуьон етироф карде нязярядя гятейдяни. Бымядя ыштя щяхон фярдиня ьайдядя ийян де жо кясон бя ижо бя ымон дявонийя бя миллия камийон мянсубя щяхсон мыдофия карде ясос гятя бейдя (маддя 3, 2-ня бяндр). Бы мяноядя, чарчивя Конвенсийя жо бейнялхяля тьяшкелотонядя сянядон ьябул карде ьайдя ясос ьязиня пегятейдя.

### **ЧЫ ЧАРЧИВЯ КОНВЕНСИЙЯ СОХТЕМОН**

14. Чарчивя Конвенсийя преамбуляку, бя пенж щисся бахш кардя бя ясося щиссяку иборяте.

15. I щиссядя чы чарчивя Конвенсийя ясося мыддяон шярщ кардя, кали ясося принципон умуминя шикилядя ифодя кардя бян.

16. II щиссядя чы спесифика принципон сийощи доя бя.

17. III щиссядя бя чарчивя Конвенсийя тьяфсири ийян тятбыь карде аидя жо-жо мыддяон доя бян.

18. IV щиссядя чарчивя Конвенсийя бя выря роснийе сяпе нязорят карде барядя мыддяон доя бян.

19. V щиссядя чы Авропя Шуря чарчивядя дябастя бя конвенсийон ийян созишон сякыштя мыддяон ьязиня сякыштя мыддяон доя бян.

### **ЧЫ ЧАРЧИВЯ КОНВЕНСИЙЯ МЫДДЯОН ТЯФСИР**

#### **ПРЕАМБУЛЯ**

20. Преамбулядя чы ын Конвенсийя ьябул кардейро ясос бя мотивон изош ийян чяй мыяллифон норощат кардя кали ясося мяьомон шярщ кардя бян. Яв де ын сыханон бино бейдя ки, бя ын чарчивя Конвенсийя чы Авропя Шуря узв ныбя довлятонян ьол кяше ийян яй тясдыь карде бязынен (дийякя: маддя 27).

21. Преамбулядя бя Авропя Шуря Низомномя мяьсяди ийян бя ын мяьсяди рясе воситонядя гыляй: инсоня щяхон ийян ясося озодийон мыдофия ийян щянийян озавзынийе нязяр жялб кардя бейдя.

22. Яйо щакяза бя чы есятня чарчивя Конвенсийя ясосон ноя бя сяняди - чы Авропя Шуря узвя довлятон довлятя ийян щукмятя рящбярон Ыаня баяонномя нязяр жялб кардя бейдя (дийякя: чы мярузя 5-ня бяндр). Бя молйяти горя чы Преамбуля мятн хяйли дяряжядя чы ын Бяйонномя, хысусян чяй II Яловя тьясири ьийядя тяртиб кардя бя. Ейзян ын сыханон бя чарчивя Конвенсийя I ийян II щиссон дахил кардя бя ещдямонон выьнийе барядян воте бябе.

23. Преамбулядя бя чарчивя Конвенсийя мязмуня тясир нишо доя щянийян се гыля сявони: Инсоня щяхон ийян ясося озодийон мыдофия барядя Авропя конвенсийя (ИЩЯОМАК) ийян чы ИМТ ийян АБЯМ-и миллия камийон мыдофия сашядя ещдямонон нязрядя гятя нормативя актон ном гятя бейдя, ямо чывон мязмун шярщ кардя бейдяни.

24. Преамбулядя де миллия камийон щестемони тящлюкядя бе яльодор чы Авропя Шуря ийян чай узвя довлятон тяшвиш ифодя кардя бя. Бы вырядя чы ИБя Миллятон Тяшкилоти бя миллия, диня йаян зывоня камийон мянсубя шяхсон щяхон мыдофия барядя Бяйонномя (Чы Кяля Ассамблейя 1992-ня сори декабри 18-дя ыябул кардя 47/135-ня ыятномя) 1-ня бянди 1-ня маддя тясир щисс кардя бейдя.

25. Чарчивя Конвенсийя бо Авропя Шуря узв ныбя довлятонроян оъ бе горя, щямян щянийян вейтяряфиня ебе тямин кардейро, щяни ИЩАК-дя йаян бяй яловя протоколонядя (деми яльодор дийякя бя чарчивя Конвенсийя 23-ня маддя) тяминот доя бя щяхон ийян озодийон бя нав омя кали принципонян дахил карде бя ыарол ся бе.

26. Бя ИМТ конвенсийон ийян бяйонномон истинод карде дынйо сывийядя бы сашядя виндя бя коонку, мясялян, Мылкийя ийян сийосийя щяхон барядя Созишику (дийякя: маддя 27) ийян Бя миллия, етника, диня йаян зывоня камийон мянсубя шяхсон щяхон барядя Бяйонномяку хябя дойдя. Демийян ыыго, мымкуне ки, щямоня сянядонядя бя миллия камийон доя бя тариф чарчивя Конвенсийядя доя бейдяни.

27. Бя АБЯМ-и ещдямонон кардя бя истинод чы Вйаня бяйонномя II Яловядя ифодя кардя бя ыыго гыляй орзу якс кардовнийейдя ки, быдя Авропя Шуря имкон бя дяржядя ыштя сийосийя ещдямонон шуъуъя актонядя тясбит кардейро щярякят быкя. Мясялян, Копенщагена сяняди бо чарчивя Конвенсийя тяртиб кардейро сямтоныш нязрядя гятябе.

28. Чы преамбуля охоняся навоня бяндядя чы чарчивя Конвенсийя ясося мясяд дырыст кардя бейдя: миллия камийон ийян бы камийон мянсубя шяхсон щяхон сяще мыдофия кардей. Яйо щямян ыейд кардя бейдя ки, сящейя мыдофия янжях бя ыануни алийяти ийян бя довлятон ярозийя битовяти ийян миллия сувереняти щурмят карде ясосядя тямин кардя бейдя.

29. Чы охоня бянди мясяд ыми нишо дойе ки, чы есятня чарчивя Конвенсийя мыддяон тятбыь карде мяжбури ний.

## **I ЩИССЯ**

### **Маддя 1**

30. Чы 1-ня маддя ясося мясяд ыми дырыст кардейе ки, чы инсоня щяхон мыдофия жоныбя поя бя миллия камийон мыдофия бя довлятон мыстысно сялощийят дахил ний. «Мыдофия чы инсоня щяхон бейнялхялья мыдофия жо ныбя пояйе» воте ын мяно дойдя ки, йяни чы есятня чарчивя Конвенсийя мыддяон тяфсир кардейро чы ИЩАК-и ясосядя тясис кардя бя органон сялощийятышон ний.

31. Бы маддядя миллия камийон мыдофия барядя щеъо ыыго ийян бя ын миллия камийон мянсубя шяхсон щяхон ийян озодийон мыдофия барядя сыхан кардя бейдя. Ын дырыст ифодя кардя бя жо-жо ийян ийяндыку фярьиня фикирон сяще нишо дойдян ки, бымядя чы миллия камийон коллективя щяхон барядя сыхан шейдяни (дийякя: чы 3-ня бянди тяфсир). Демийян ыыго, тяряфон етироф кардейдян ки, чы миллия камы мыдофия янжях де бя ын камийон мянсубя фярдон щяхон мыдофия карде рой тямин карде бябе.



### Маддя 2

32. Бы маддя чарчивя Конвенсийя тятбыь карде тязым кардя кали принципон пешандя бян. Нязрядя гяте лозиме ки, ын маддя де Ибя Миллятон Тяшкилоти Низомномя уйбуня ьайдядя довлятон арядя дустя мыносибятон ийян ямягдошяти сашядя бейнялхяля щуьуья принципон барядя ИМТ Бяйонномя тясиря ьийядя нывышта бя (чы Кяля Ассамблейя, 1970-ня сори 24 октябрья тарыхиня 2625-ня (XXV) ьятномя). Бы маддя ифодя кардя бя принципон умуминя характерядя, ямо явон бя чарчивя Конвенсийя тясиря певыло бя сашя хысусиня мыносибятышон щесте.

### Маддя 3

33. Ын маддя ды гыля жо-жо бяндыя ифодя кардя бя ийяндыку фярин, ямо де ийянды вайня ангыля ды гыля принципи ештиво кардейдя.

#### Бянд 1

34. Щар чийку бя нав, 1-ня бянд бя миллия камийон мянсубя щар гыля шяхси бя ын камы мянсуб бе йаянки ныбе выньийе озоди тяминот дойдя. Ыго вязят бяй имкон дойдя ки, чы чарчивя Конвенсийя принципону бя нав омя мыдофия око дой пийе йаян ныпийе ыштян бя ьарол быстяно.

35. Щямоня бянд бя миллия камы ышта мянсубийяти ыштянбся выньийе шяхи бя хоняхо дой нязрядя гятейдяни. Чы хоняхо субьективя выньийе де бя ым хоняхо ейзянти аидя обьективя мейорон ьыр-ьырси яльядяй.

36. 1-ня бянд тьяин кардейдя ки, чай тяминот доя озодя выньийе йаянки де ын выньийе ангыл бя щяхон бя ьимон дявонийе нятижядя щич гыля бевяжя нятижя бе языни. Чы тезиси ын поя бяйян тяминот дойдя ки, йяни ын выньийе око дой бя щич гыля яловя нятижонян сябьб языни бе.

#### 2-ня бянд

37. 2-ня бяндыя вотя бейдя ки, чы чарчивя Конвенсийя принципону бя нав омя щяхон ийян озодийон щям фярдиня ьайдядя, щямян дештя ижмо жо узвон бя ижо бя ьимон дявонийя бязынен бе. Ямо ийо етироф кардя бейдя ки, бы щяхон ийян озодийон бя ижо риоят карде мымкуняти коллективя щяхон ифодяку фярине. «Жо узвон» ифодя ян щовуья мянодя нязяку дявонийе лозиме, яв щеьо бя ын миллия камы, бя жо миллия камы йаян бя вейни мянсубя шяхсон ештиво кардейдя.

## II ЩИССЯ

### Маддя 4

38. Чы ын маддя мяьсяд бя миллия камийон мянсубя шяхсон мыносибятядя бяробряти бе ийян жовыънейяти ныбе принципон тятбыь карде мымкуняти тямин кардейе. Чы ын маддя мыддяон есятня чарчивя Конвенсийя контекстядя сярясянинин.

#### 1-ня ийян 2-ня бяндон

39. 1-ня бянд бя ын принципон классика ебе ештиво кардейдя. 2-ня бяндыя ьейд кардя бейдя ки, бя миллия камийон ийян бя вейни мянсубя шяхсон арядя сящейя ийян сямяряйна бяробряти сохте Тяряфонку щямряья шяхсон хысусиня шяроит бя нязя ся бя хысусиня тядбирон винде тяляб кардя бязыне. Ын тядбирон «мывофиь» бянинин, йяни щям чы жо шяхсон щяхон поймол бе ро ныдой, щямян бя жо шяхсон мыносибятядя жовыънейяти чы мийоно пегятейро бя мытяносибяти принципи уйбун омяннинин. Де жо шяртон бя и выря, щямоня принцип тяляб кардейдя ки, ьяго тядбирон щям бяштя мыддяти, щямян бяштя мыьйоси горя бя тямомя ийян щяьийя бяробряти ноил бейро зярури бя шяртонку бя кяно бенышо.

40. Де имконон бяробяряти ялоьодоря хысусиня мыддяо жоядяня бя чарчивя Конвенсийя дахил кардя бяни. Ёяго гыляй тезиси дахил кардешон гярк нызняй, бочи ки, щямоня принцип имплицитя ьайдядя щяни чы ын маддя 2-ня бяндыя ещтиво кардя бя. Жовыънейяти ныбе принцип щяни 1-ня бяндыя ифодя кардя бе горя щярякят карде озоди барядя мыддяоян бывря дахил кардя ныбин.

### **3-ня бянд**

41. Чы 3-ня бянди мяьсяд ыми шярщ кардейе ки, йяни 2-ня бяндыя нязрядя гята бя тядбирон бя бяробяряти бе ийян жовыънейяти ныбе принципон вяйня ьязиня сярясе лозим ний. Яв чы миллийя камийон ийян чы веини нымойяндон арядя сящейя бяробяряти тямин карде нязрядя гятейдя.

### **Маддя 5**

42. Ын маддя ясосян яй нязрядя гятейдя ки, быдя миллийя камийон нымойяндон ыштя мядянийяти нььо дой ийян озавзынийе ийян ыштя ыштянямяхсусяти нььо дой бызынон.

### **1-ня бянд**

43. 1-ня бянд бы мяьсяди рясейро зяруриня шяроити сохте сашдя ешдямонон ещтиво кардейдя. Яйо чы миллийя ками ыштянямяхсусяти чо гыля ясося элемент пешандя бя. Ын мыддяо я мяно дойдяни ки, гуя щямма етника, мядянийя, зывоня йаян диня фярьон щукмян бя миллийя ками офяйе сябьб бейдян (дийякя: чы АБЯМ-и експертон 1991-ня сори Женеврядя дявонийя виндемони кой барядя щисобот, II щисся, 2-ня бянд).

44. Бя «янянон» истинод карде щичян бя миллийя ьанунядяти йаян бейнялхялья нормон вяйня практикя мыдофия йаян яй бягам карде нязрядя гятейдяни. Янянон тяжрубдя бя ымон дявонийе де ижтимойя ьайдя огяте тялябонку бя нав омя мящдудийятон ялоьодоре.

### **2-ня бянд**

45. Чы 2-ня бянди мяьсяд бя миллийя камийон мянсубя шяхсон бячявон иродя вяйня ассимилйасийя кардейку мыдофия кардейе. Яйо дештя хоши ассимилйасийя ьядьян кардя бейдяни.

46. 2-ня бянд бо ыштя умуминя интеграсийя сийосяти дявонийе сашдя тядбирон виндейро бя Тяряфон мане бейдяни. Демийян ьыго, яв сосиаля ибейяти мышумяти етироф кардейдя ийян преамбулядя ифодя кардя бя ьыго гыляй орзу якс кардейдя ки, мядянийя рангрисиняти бяпе чы шар гыля жямйяти выло бе не, чяй зянгиняти сявон ийян амил быбу.

### **Маддя 6**

47. Ын маддя бя Вйаня бйонномя III Яловдя (Де расизми, ксенофобийя, антисемитизми ийян янятовяти мыборизя сашдя щярякятон Бйонномя ийян план) вотя бя тяшвиши ифодя кардейдя.

### **1-ня бянд**

48. 1-ня бянд бя товявя руфи ийян мядянийятон арядя диалоги дыььяти жялб кардейдя ийян Тяряфон бя чявон ярозийонядя ьийя щямма шяхсон арядя бя вяйня щурмяти, вяйня сярясе ийян ямягдошяти комяг карде мышумяти ьейд кардейдя. Тящсил, мядянийят ийян кутлявиня информасийя воситон ийо мяхсуси нишо доя бян, бочи ки, явон бя щямоня мяьсядон рясейро щянийян мышум щисоб кардя бейдян.

49. Сосиаля ибейяти ьойм кардейро, де жо чийон рубяру, чы бянди мяьсяд щямян, де етника, мядянийя, зывоня ийян диня групон мянсубя одямон арядя манеон ляьв карде, де чявон ыштянямяхсусяти огяте шярти, бя шяхсон арядя вяйня сярясяти ийян щурмяти, сосиоля интеграсийя комяг кардя

мийонмяданиййята тяшкилотон ийян шярякотон шямряь карде рои товявяти ийян мяданиййятон арядя диалоги огятейе.

### **2-ня бянд**

50. Ын тезис чы АБЯМ-и Копенцагеня сяняди 40.2 бянди тясири ъийядя ъябул кардя бя. Ын ещдямон бя тарсларзи ийян жовыънейяти, дышменяти йаян зулми мяруз манде зыня, ъяго тарсларзон ийян актон сявонику шыкыря ныбя, щяммя шахсон мыдофия карде нязярядя гятейдя.

### **Маддя 7**

51. Ын маддя бя миллия ками мянсубя шар гыля шахси деми ялоьодор ном гята бя ясося озодийон бя щяхи риойят карде тяминот дойдя. Ын озодийон, тябии ки, умуминя характерядян, йяни шахси бя миллия ками мянсуб бе йаян ныбеку шыкыря ныбя, бя щяммя шахсон аидин (бо мыьойисяро дийякя: ИЦАК 9, 10 ийян 11-ня маддон мывофийя мыддяон), ямо явон, язжумля, чы миллия камийон мыдофиян нязярядя гятейдян. Бя пе пещандя бя сябябон горя щяни ИЦАК-дя номыш гята бя кали ещдямонон бя преамбуля тяфсири дахил карде бя ъярол ся бе.

52. Ын мыддяон бо Тряффонро ном гята бя озодийон чы довляти не, жо сявононку омя ъясдонку мыдофия карде сащядя кали мыяййяня ещдямонон бя мийон беше сябяб бе бязынен. Њяго мыяййяня ещдямонон ИЦАК-и чарчивядя мымкун бе Инсоня щяхон барядя Авропя мящкямя тряффо етироф кардя бя.

53. Чы 7-ня маддя кали озодийон бя 8 ийян 9-ня маддя дахилин.

### **Маддя 8**

54. Ын маддя де 7-ня маддя мыьойисядя диня озодийон мыдофия сащядя щянийян дырыстя ъайдон ещтиво кардейдя. Яв чы АБЯМ-и Копенцагеня сяняди 32.2, 32.3 ийян 32.6-ня бяндон кали элементон и гыля тезиси шикилядя ифодя кардейдя. Ын озоди, бя 4-ня маддя горя, тябии ки, бя щяммя шахсон, щакяза бя миллия камийон мянсубя шахсонян аиде, явонян яй око дой бязынен. Есятня контекстядя чы ын озоди мыщумяти бя нязяр сяй ясосядя, вахтядя бяй хысусиня дыььят нишо дойышон бя ъярол сяй.

### **Маддя 9**

55. Ын маддя де 7-ня маддя мыьойисядя бо сыханя озоди мыдофияро щянийян дырыстя ъайдон ещтиво кардейдя.

### **1-ня бянд**

56. Чы бянди иминя жумля чы ИЦАК-и 10-ня маддя 1-ня бянди дыминя жумля ъязиня тяртиб кардя бя. Щярчянд ки, бы жумлядя чы ками зывонядя информасийя сяй ийян дявонийе озоди хысуси ъейд кардя бейдя, яв щямян чы вейни зывонядя йаянки жо зывонядя информасийя ийян фикир сяй ийян дявонийейян нязярядя гятейдя.

57. Дыминя жумлядя ъяго гыляй ещдямон ещтиво кардя бя ки, бя кутлявиня информасийя воситон сяйвоняти мясялядя жовыънейяти бе языни. «Ышта ъанунядяти системон чарчивядя» ифодя бо конститусийон мыддяон мыдофия кардейро нывышта бя; ын конститусийон бя кутлявиня информасийя воситон сяйвоняти тянзим кардейдя чы Тряффон озоди мящдуд карде бязынен.

### **2-ня бянд**

58. Ын бянд чы ИЦАК-и 10-ня маддя 1-ня бянди семиня жумля ъязиня тяртиб кардя бя.

59. Радио ийян сядосимо дойемонон сащядя фяолийяти бя ъимон дявонийе ижозя дой жовыънейяти тядбирон нязярядя гятейдяни ийян бя объективя мейорон

пештпур бейдя. Чы ИЩАК-и 10-ня маддя 1-ня бянди семиня жумлядя зыне-зыне ном гятя ныбя ын тялябон дахил карде бя миллия камийон мянсубя шахсон мыдофяро сохтя бя нормативя актиро мышум щисоб кардя бе.

60. Чы ын маддя 3-ня бяндыя раст омя «рядио дойемон» ифодя чы ИЩАК-и 10-ня маддя мывофийя жумлядя нывыштя бяни. Яв есятня терминологийя ифодя кардейро око доя бейдя, чай де ИЩАК-и 10-ня маддя щич гыля мышумя фяръыш ний.

61. Чы ын бянди бя чапя кутлявиня информасийя воситон сохте ийян око дой аид иминя жумля ясосян мыяййян ныбя ещдымонон ещтиво кардейдя, деяя мыьойисядя щянийян дырыст тяртиб кардя бя дыминя жумля рядио ийян сядосимо дойемони саядя бя мыяййяня ещдымонон ишоря кардейдя (мясялян, рыйринон жо карде). Ын фяръ озодя рыйринон нисбятян нырясе нишо дойдя ийян бя радио ийян сядосимо дойемони низомися ной зярури бе ишоря кардейдя. Бя миллия камийон мянсубя шахсон бо кутлявиня информасийя воситон сохтейро пуля вясойтон пядо карде щяхи барядя щичи нывыштя ныбе, боци ки, бя ьярол ся бе ки, ын щях бе яйян ошкойе.

#### **4-ня бянд**

62. Бы бяндыя бя миллия камийон мянсубя шахсон бя кутлявиня информасийя воситон сойб бе щостон кардейро ийян товьявяти де мяданийя рангрисиняти нььо дойро хысусиня тядбирон винде зярури бе жо кардя бейдя. «Мывофийя тядбирон» ифодя чы 4-ня маддя 2-ня бянди тяфсирядя (дийякя: 39-ня бянд) око доя бе горя ийоян нывыштя бя. Ын бянд чы 9-ня маддя 1-ня бянди охоня жумлядя хылося кардя бя ещдымони тямом кардейдя. Бы бяндыя нязрядя гятя бя тядбирон, мясялян, бо камиро радио дойемони йаян бя камийон мясялон аид програмон сохте йаянки бя групон арядя диалоги комяг кардейро вясойт жо карде, йаянки де мяжмуон, ноширон ийян тяртибывонон мыстяьиляти принципи риойят карде шярти миллия камийон бя кутлявиня информасийя воситон дахил бейро ижозя тямин карде ыштянядя ещтиво карде бзынен.

### **Маддя 10**

#### **1-ня бянд**

63. Бя миллия ками мянсубя щар гыля шахси ыштя моя зывони беманея око дой щяхи етироф карде хысусян мышуме. Чы ками зывони око дой щямоня ками ыштя ыштянямхсусяти огяте ийян нььо дой ясося воситонядя гыляйе. Ым щямян бевон сыханя озоди око дой имкони дойдя. "Ижтимоиня ымонядя", мясялян, ым ижтимоиня выронядя, чявонку бя кяно йаянки чы жо одямон бя вырядя ыштя зывони око дой нязрядя гятейдя, ямо де довлятя щакимийяти мыносибятон щич гыля ялоьяш ний; ын мясяля чы ын маддя 2-ня бянди обьекте.

#### **2-ня бянд**

64. Ын мыддяо бя миллия камийон мянсубя шахсон де довлятя щакимийяти мыносибятон щяммай ящотя кардейдяни. Ын янжях бя инзиботиня органон аиде. Бымядя инзиботиня органон щянийян щовуъя мяноядя сяряся бейдя, мясялян, воситявононян ещтиво кардейдя. Малийя, инзиботиня, хысусян, щярбиня саядя ийян бя миллия камийон мянсубя шахсон ийян чы инзиботиня органон арядя чы ками зывони око дой техникия характериня чятинийон мымкун бе бя нязяр ся ын мыддяо вей чыск тяртиб кардя бя ки, ымян бя Тяряфон щырщовуъя щяркятя озоди дойдя.

65. 2-ня бяндыя вотя бя щар ды гыля шяроит бейдя Тяряфон, имкон бя дяржядя, щяркят бякан ки, де инзиботиня органон унсиййятядя чы ками зывони око дой тямин быкян. «Реаля зяруряти» бе обьективя мейорон ясосядя бяпе довлят мыяййян быкя. Щярчянд ки, Райомя довлятон бо ын принципи бя ымон дявонийейро щямма щяркятон бяпе быкян, «имкон бя дяржядя» ифодя ийо бйя

ишоря кардейдя ки, ийо мыййяня амилон, щакяза чы щямряя Тяряфи малийя йомйон бя нязр ся бе бязынен.

66. Чы камийон зывони око дой барядя Тяряфон ещдямонон бя рясминя зывони йаян щямряя мямлякяти зывони щич гыля аидийотышон ний. Устялик ын чарчивя Конвенсийя зыне-зыне чы «бя миллия камийон мянсубя шахсон яняняви йаян яняшой ъимон кардя рйонон» ифодя тарифи дойдяни. Чы цар гыля Тяряфи хысусиня шяроити бя нязр сйя имкони доя чыскя ифодя ъябул карде бя нязр ся бе. «Янянявина ъимон» ифодя бя тарыхиня камийон не, янжях бя щяля щямона жюбрафиня рйонядя ъимон кардя камийон аиде (щакяза дийякя: чы 11-ня маддя 2-ня бянд ийян 14-ня маддя 2-ня бянд).

### **3-ня бянд**

67. Ын бянд чы ИЩАК-и 5 ийян 6-ня маддонядя ифодя кардя бя кали тезисон ясосядя нывыштя бя. Яв бы маддонядя нывыштя бя тяминотонку бя кяно бешейдяни.

### **Маддя 11**

#### **1-ня бянд**

68. Чы ещдямони тарыхиня ящямийяти бя нязр сйя нятижядя ын мыддяо ъяго хылося кардя бя ки, Тяряфон быдя яй ыштя хысусиня шяроитядя тятбыь карде бызынон. Мясялян, бя миллия камийон мянсубя шахсон фямилйя (фямилйон) фонетика формядя нывыштейро ыштя рясминя зывони ялифбо око дой бязынен. Дявардяйядя ыштя сящейя фямилйяку (фямилйонку) имтино кардейро мяжбур мандя шахсон, йаянки фямилйяш (фямилйоныш) де зуегяти дягиш кардя бя шахсон ыштя сыфтяня фямилйя (фямилйон) бяро карде бязынен; мялуме ки, бо жинойяти мясядиро фямилйя дягиш карде щяхи око дойку суи-око дой щолон ийо истисно бейдян. Бымядя нязрядя гятя бейдя ки, Тяряфон бя миллия камийон мыдофия аид бейнялхяля принципон риоят бякан.

#### **2-ня бянд**

69. Чы бянди ещдямонон бя хоняхо «ыштя моя зывонядя бо умуминя чяшявядя ещаштейро нязрядя гятя бя ловшон, нывыштяйон ийян шахси характерядя жо информасийя» тяртиб кардейян аидин. Ым, тябии ки, бя миллия камийон мянсубя шахсон рясминя зывони йаян чы жо камийон зывони яловя око дой вязифя истисно кардейдяни. «Шахсиня характерядя» ифодя бя рясми нывя цар чий аиде.

#### **3-ня бянд**

70. Чы маддя мясяд бо умуминя чяшявйя нязрядя гятя бя янянявина номон, кучя номон ийян жо топография ишорон щямян чы камы зывонядя нывыште имконон щырщовуь кардейе. Ын принципи бя ъимон дявонийя довлятон ыштя хысусиня шяроити ийян ыштя ъанунядяти системи чарчивон, язжумля, лозим бейдя, де жо довлятон дябастя бя мывовилон бя нязр сйя щяхышон щесте. Щямона мыддяо ящотя кардя сащонядя нязрядя гятя бейдя ки, Тяряфон де жо довлятон мывовила дябасте ещдямонон ялоьодор нин. Яксиня, ъяго мывовилон дябасте имкон истисно кардя бейдяни. Щямян нязрядя гятя бейдя ки, мывжудя мывовиланомон мяжбурина шуьуья характер дягиш кардя бейдяни. Ын мыддяо выря номон чы камы зывонядя нывыштя бе рясмян етироф карде мяно дойдяни.

### **Маддя 12**

71. Ын маддя де мядянийя рангрисиняти тямин карде мясяди щям чы миллия камийон, щямян чы ящоли вейни мядянийяти, зывони ийян дини барядя зыняйон певыло карде нязрядя гятейдя (дийякя: маддя 6, 1-ня бянд). Чяй мясяд чы чарчивя Конвенсийя преамбулядя ийян чы довлятя ийян щукмятя рящбярон Вйаня бйонномя II Яловядя нывыштя бя тов ийян диалогя ильими сохтейе. Чы

дыминя бянди сийоши сяще ний, боци ки, «дярсявонон бя даст варде» ифодя дярсявонон вадой ийян явони жо мямлякятонадя щырийе мянодя сярсе лозиме. Бя миллия камийон мянсубя шахсон щяммя сывийюнядя тящил сяйро бяробря имконон дой барядя ещдямон Вяня бйонномядя ифодя кардя бя щяйяжони якс кардовнийейдя.

### **Маддя 13**

#### **1-ня бянд**

72. Бя миллия камийон мянсубя шахсон ыштя хысусиня умумтящсила ийян пешя-техникиня тящсила мяяссисон сохте ийян явони идоря карде щяхи тяддыь карде барядя Тряфон ещдямон чявон ыштя тящсила системон, хысусян ижбориня тящсила бя регламенти табе карде тялябон предмете. Бы бяндыя вотя бя тящсила мяяссисонян сяпейян бяня жо мяяссисон, хысусян чы тядрис кефиййяти сащядя нязорят кардя бянине. Кефиййят бя тялябон жявоб дойдыя мышуме ки, ся бя ихтисос рясми етироф кардя быбу. Бы сащядя миллия ьанундыяти бяпе бя объективя мейорон ясосин ийян бя жовыънийяти ныбе принципон уйьун быбу.

#### **2-ня бянд**

73. Чы 1-ня бянди щяхон бя ымон дявонийе чы Тряфон сяпе щич гыля зийодя малийя ещдямон нойдяни, ямо яв бы сащядя комяг кардейян истисно кардейдяни.

### **Маддя 14**

#### **1-ня бянд**

74. Бя миллия камийон мянсубя шахсон ыштя моя зывони омуте щяхи етироф карде барядя ещдямон ын шахсон ыштя ыштянямхсусяти тяддыь карде ийян нььо дойро ясося воситонядя гыляй бе нишо дойдыя. Бымядя щич гыля истисно бе языни. Бя 2-ня бяндыя вотя принципон щич гыля хялял нывардя ын бянд чы довляти тьярфо хысусян малийя характерядя бя щич гыля мысбятя щярякятон сябяб бе языни.

#### **2-ня бянд**

75. Ын мыддыо щям чы ками зывонядя тядрис, щямян чай зывонядя тящил сйя нязрядя гятейдя. Чы миллия ками зывони омуте ийян бы зывонядя тядрис карде сащядя мымкуня малийя, инзиботиня ийян техникия чятинийон етироф кардя ын мыддыо бо Тряфон щовуъя щярякятя спектр огятейро вей чыск тяртиб кардя бя. Тряфон чы ками зывони омуте ийян бы зывонядя тядрис карде имкони сохтейро щярякят карде барядя ещдямон чы кали шяртонку бя шыкыря бе бязыне, язжумля, бя миллия ками мянсубя шахсон быми «кифойятя ьядярядя» тяляботи бе лозиме. «Имкон бя дяряжядя» ифодя яй нишо дойдыя ки, йяни ьяго тящил чы щямряя Тряфи молик бя йомйяку бя шыкыряй.

76. Мятнядя бя «кифойятя ьядярядя тялябот» ифодя тариф зыне-зыне доя бянни, бячай горян ьяго чыскя хылося бя Тряфон имкон дойдыя ки, ыштя мямлякятон хысусиня шяроити бя нязяр быстянон. Ыштя тящсила системи хысусийятон де бя нязяр гяте шярти, Тряфон ьяго тядрис тямин кардейро лозим бя воситон ийян чямон выънийе имконышон щесте.

77. Бы бяндыя ифодя кардя бя алтернативя вариантон, - «моя зывони омуте йаян бы зывонядя тящил сяйро мывофиьа имконон» - ийянды истисно кардейдянин. Щярчянд ки, чы 14-ня маддя 2-ня бянд довлятон чы ками зывони омуте ийян бы зывонядя тядрис тямин кардейро мяжбур кардейдяни, чай редаксийя чы ками зывони омуте ийян бы зывонядя тядрис тямин кардейро бя Тряфон манейян бейдяни. Ды зывонядя тядрис бя ын бянди мяьсяди рясейро

воситонядя гыляй бе бязыне. Чы бяндику бя нав омя ещдямонон бя тосямктябтя тядщилийян певыло бе бзынен.

### 3-ня бянд

78. Моя зывони омуте йаян бы зывонядя тядрис бя рясминя зывони омуте йаян йй тядрис карде мане бе языни. Щяьийятядя рясминя зывони зыне чы жямйяти ибейяти ийян интеграсийя амилонядя гыляйе.

79. Кон довлятядя ки, чы и гыляся вей рясминя зывон щесте, де ын мыддяо тятбыь карде ялоьодоря хысусиня мясялон явон ыштян щял кардянинин.

### Маддя 15

80. Ын маддя Тряфонку бя миллийя камийон мянсубя шяхсон мядянийя, сосиоля ийян ытисодийя ымонядя ийян ижтимоийя фяолиййятядя, хысусян бячявон мяраьон аид бя сащонядя сямярайня иштирок кардейро зяруриня шяроити сохте тядяб кардейдя. Щар чийку бя нав чяй мяьсяд бя миллийя камийон мянсубя шяхсон де вейни нымойяндон арядя щяьийятян бяробяряти сохте тямин кардейе. Бя миллийя камийон мянсубя шяхсон ьяго иштирокиро зяруриня шяроити сохтейро Тряфон ыштя конститусийя системон чарчивядя, де жо тядбирон рубяру, ьиня тядбирон бя ымон дявонийе бзынен:

-Тряфон бя миллийя камийон билвоситя мяраьон пехявийя ьанунядя ийян инзибатиня тядбирон нязрядя гятейядя де мывофийя проседурон, язжумля, де чявон нымойяндяйня тясисотон воситя де ын шяхсон мяшвярят карде;

-бя миллийя камийон билвоситя мяраьон пехявийя миллиня ийян регионаля озавзийе планон ийян проьрамон щозы карде, бя ымон дявонийе ийян бявон ьыймят дойядя щямоня шяхсон дявят карде;

-озавзийе сащядя планядя бя фяолиййяти бо ын шяхсон мымкуня нятижон мыаййян кардейро дейявон бя ижо тядььотон дявонийе;

-бя миллийя камийон мянсубя шяхсон ьяролон ьябул карде просесядя, щям довлятя, щямян выря сявиййядя выьнийя органонядя сямярайня иштироки тямин карде;

-чы мяркъязи кали сялощиййятон бя вырон дой йаян вырайня идоря формон.

### Маддя 16

81. Чы ын маддя мяьсяд чы щямоня тядбиронку мыдофия кардейе ки, явон бя миллийя камийон мянсубя шяхсон ьийя райононядя чы ящоли пропорционаля нисбяти дягиш кардейдян, чы есятня чарчивя Конвенсийяку бя нав омя щяхон ийян озодийон мящдуд кардейдян. Экспроприасийя, куч кардовнийе ийян тоьнийе йаян де ын щяхон ийян озодийон око дой мящдуд карде мяьсяди выьнийя мярон сярщядон дягиш карде быми нымуня бе бзынен («чы выьнийе нятижон тядщриф карде»).

82. Маддя янжях я тядбирон ьядьян кардейдя ки, чявон мяьсяд чы чарчивя Конвенсийяку бя нав омя щяхон ийян озодийон мящдуд кардейе. ьярол ьябул кардя бе ки, ын ьядья бя ьяго щяхон ийян озодийон мящдуд карде нязрядя гятя тядбирон аид ний, бочи ки, щаканя явон щяммйяво ростин ийян ьанунинин. Мясялян, бянд дутейядя чы дий жямати бя жо выря овоштынйе быми нымуня бе бязыне.

### Маддя 17

83. Ын маддя бя миллийя камийон мянсубя шяхсон мядяниййяти нььо дой ийян йй озавзынийе, чявон ыштянмяхсусяти огятейро мышумя ды гыля ещдямони ештиво кардейдя (дийякя: маддя 5, 1-ня бянд). Иминя бяндядя де довлятя сярщядон воситя озодя ийян динжя ялоьон сохте ийян огяте щяхи барядя сыхан шейдя, ямо дыминя бянд чы янящукмятя тядщилотон фяолиййятядя иштирок

карде щяхи мыдофия кардейдя (де ын мыносибяти бя йыньяон ийян жямийтон озоди барядя мыддяо дийякя).

84. Чы ын маддя мыддяон чы АБЯМ-и Копенцагена сяняди 32.4 ийян 32.6-ня бяндон ясосядя нывыштя бян. Бя ьярол ся бе ки, чы довляти ярози дахилядя ялоьон сохте ийян огяте щяхи барядя ялощиддя мыддяо дахил карде мяжбури ний, бочи ки, чы чарчивя Конвенсийя жо мыддяонядя, язжумля бя йыньяон ийян жямийтон озоди аидя 7-ня маддядя мыфяссиял мялумот доя бейдя.

### **Маддя 18**

85. Ын маддя Тярэфон миллийя камийон мыдофия сашядя бя мывжудя бейнялхяля актон ялова ьязиня ийян хысусиня шяроит тяляб кардейдя, бя дытяряфиня ийян вейтяряфиня созишон дябасте щямряь кардейдя. Яв щямян де сярщяди бя тонядя ьийя шяхсон ямягдошяти тяшвиь кардейдя. Вйаня бйонномядя ийян II Яловядя ьейд кардя бейдя ки, бо товвявати, овж карде, собитяти ийян сулщиро ьяго созишон ийян ямягдошяти мышуме.

#### **1-ня бянд**

86. Бы бяндыдя нязрядя гятя бя дытяряфиня ийян вейтяряфиня созишон, мясялян, мяданийятя, тящсила ийян информасийя сацонядя дябасте бябе.

#### **2-ня бянд**

87. Ын бянд чы сярщяди ды тонядя ьийя шяхсон арядя ямягдошяти мышумяти ьейд кардейдя. Бо вйаня сярсясе ийян бовя сохтейро чы довлятон арядя информасийя ийян тяжрубя мыбодила мышумя дияге. Язжумля, чы сярщяди ды тонядя ьийя шяхсон арядя ямягдошяти ыми де щямряья шяхсон орзуйон ийян ещтийожи уйбуна ьайдядя, «де сифориши» карде имкон дойдя.

### **Маддя 19**

88. Ын маддя мымкуня мящдудийятон, ьейдон ийян щяшйон нязрядя гятейдя. Бя чарчивя Конвенсийя дахил кардя бя ещдямонон жо бейнялхяля-щуьуья актонядя, мясялян, ИЩАК-дя сянйбятон бейдя, янжях бы актонядя нязрядя гятя бя мящдудийятон, ьейдон ийян щяшйон ьыввяшон бейдя. Бы чарчивя Конвенсийядя тйин кардя бя ещдямонон жо бейнялхяля-щуьуья актонядя эквивалентонышон ныбейдя, жо ещдямонон барядя бя, ямо бя ын мясяля аидя жо (ИЩАК-и ьязиня) бейнялхяля-щуьуья актонядя нязрядя гятя бя мящдудийятон, ьейдон ийян щяшйон ьыввяйн щисоб кардя бейдян.

## **III ЩИССЯ**

### **Маддя 20**

89. Бя миллийя камийон мянсубя шяхсон бя миллийя конститусийон ийян жо ьанунон риойят карде ьарзыхон. Ямо бя миллийя ьанунон ьыго истинод карде бя Тярэфон чы ын чарчивя Конвенсийя мыддяон бя щяшя ьайро щях дойдяни. Бя миллийя камийон мянсубя шяхсон бя жо шяхсон щяхонян щурмят кардянинин. Деми ялоьядя бя ьыго гыляй шяроити истинод карде бябе ки, бя миллийя камийон мянсубя шяхсон чы довляти мыьйосядя камийядян, ямо чы гыляй региони дахилядя вейни явонин.

### **Маддя 21**

90. Ын мыддяо чы бейнялхяля щуьуья ясося принципон мышумяти ьейд кардейдя ийян дырыст кардейдя ки, бя миллийя камийон мянсубя шяхсон мыдофия бя ын принципон мывофий бя ьимон дявонийянине.



### Маддя 22

91. Чы ИЩАК-и 60-ня маддя ясосядя нывышта бя ын мыддяо ыштянядя бя щяммай мялума принципи ещтиво кардейдя. Чы ын маддя мясьяд яве ки, быдя бя миллия камийон мянsubя шяхсон инсоня щяхон сащядя боявонро щянийян вяжя миллия йаян бейнялхяля ьанунядяти око дой бызынон.

### Маддя 23

92. Бы мыддяоядя чы чарчивя Конвенсийя де чай преамбулядя истинод кардя бя Инсоня щяхон барядя Авропя Конвенсийя арядя нисбят чы нязяку дявонийя бейдя. Чарчивя Конвенсийя ИЩАК-дя тяминот доя бя щяхон ийян озодийон щич гыля шяроитядя дягиш карде языни. Яксиня, чарчивя Конвенсийядя чы ИЩАК-и мывофиья мыддяон предмети ьязиня тьяин кардя бя щяхон ийян озодийон бя ын мыддяон уйьуня шикилядя тяфсир карде лозиме.

## IV ЩИССЯ

### Маддя 24-26

93. Чарчивя Конвенсийя Рай омя тяряфон тятбыь карде сяпе нязоряти тямин карде сялощийят бя Нозирон комитя доя бя. Бо Авропя Шуря узв ныбя довлятонро чай бя выря роснийе механизмядя иштирок карде шяртон Нозирон комитя тьяин кардейдя.

94. Щар гыля Тяряф мынтязям йаян чы Нозирон комитя тьялби ясосядя ын чарчивя Конвенсийя бя выря роснийе барядя бя Кяля котиб и информасийя дойдя. Кяля котиб ын информасийя бя Нозирон комитя дойдя. Бымядя мясьядыш чы Тяряфон бо ын чарчивя Конвенсийя ещдямонон бя выря роснийе сащядя сящейя информасийя дойку иборятя иминя щисобот чарчивя Конвенсийя бо щямряья Тяряфи бя ьыввя пенышта руьи бяпештя дявардя и сори дылядя едашта бянине. Пешоня щисоботон мясьяд бя иминя щисоботядя доя бя информасийя яловон кардейе.

95. Бо Конвенсийя бя выря роснийе сяпе нязоряти сямряйн бе тямин кардейро Мяшварятя комитя тясис кардя бейдя. Чы Мяшварятя комитя вязифя Нозирон комитя чы Тяряфон бы чарчивя Конвенсийядя ифодя кардя бя принципон бя ьимон дявонийейро ьабул кардя тядбирон уйьун оме мыяйян кардя щолонядя бйя комяг кардейе.

96. Ын чарчивя Конвенсийя бя ьыввя пеныште бяпештя дявардя и сори дылядя, чы миллия камийон мыдофия сащядя мяшщуря экспертонядя тяшкил кардя бя Мяшварятя комитя тяркиби ийян кой ьайдон тясдыь карде бя Нозирон комитя сялощийят дахиле.

97. Чы ын чарчивя Конвенсийя бя выря роснийе сяпе нязорят имкон бя дяржядя ошко бя ьимон дявонийя бянине. Деми ялоьядя чы ын нязоряти нятижон ясосядя тяртиб кардя бя щисоботон ийян жо сянядон чап карде товсийя кардя бейдя.

## V ЩИССЯ

98. 27-32-ня маддонядя ещтиво бя сякышта мыддяон чы Авропя Шуря чарчивядя дябастя конвенсийон ийян созишон сякышта маддон тиспирядя нывышта бян. Ийо тясщишон барядя щич гыля маддя ний, бя тясщишон янжях бвядя ро доя бейдя ки, явон бейнялхяля щуьуьядя нязярядя гятя быбун.

**Маддя 27-29**

99. Чарчивя Конвенсийя бо Авропя Шуря узвя довлятон ийян де Нозирон комитя дявяти, бо жо довлятонро бо ьол кяшейро оъе. «Жо довлятон» вотеядя Авропядя бетящпукяти ийян ямягдошяти Мышовирядя иштирок кардя довлятон нязрядя гятя бейдя. Чарчивя Конвенсийя бо узв ныбя довлятон ьол кяшейян оъ бе нязрядя гятя Вйаня бйонномян бы мыддяонядя бя нязяр ся бейдя (дийякя: Авропя Шуря барзя сывийядя Мышовиря Вйаня бйонномя II Яловя).